Suzhou SPEA Automated Testing Equipment Co. Software License Agreement
苏州斯贝亚自动检测设备有限公司
软件许可协议

This Agreement defines the license terms and conditions under which Suzhou SPEA Automated Testing Equipment Co.,("**SPEA**") grants user rights to selected software and the undersigned ("**Customer**") will use such selected software. These terms apply only to software owned or controlled by SPEA that is delivered to Customer by SPEA ("**Software**").
本协议约定了苏州斯贝亚自动检测有限公司（"**斯贝亚**"）授予用户特定软件使用权限所依据的许可条款；本协议后面签字方（"**顾客**"）将有权使用该特定软件。本协议只适用于由斯贝亚所有或者控制，且由斯贝亚交付给顾客的软件（"**软件**"）。

In consideration of the mutual covenants contained herein, the parties agree as follows:
基于本协议的共同约定，双方同意如下内容：

1. SPEA grants a license to Software, as outlined herein, effective when Software is delivered to Customer and, if required, a license key to enable use of Software and accepts payment of license fees in effect at the time of order or delivery. The license grants Customer and its consolidated subsidiaries the limited, non-exclusive and non-transferable right to use Software and related documentation only for their internal use. Software that operates on a test system, equipment or instrument is licensed for use only with the specific test system or equipment for which it is authorized by SPEA, except temporary use on another test system or other equipment is permitted if due to malfunction of the identified test system or equipment. Unless otherwise specified by SPEA, in associated purchase documents or license keys, the term of this license shall extend only for so long as Customer owns the test system or equipment. Unless otherwise specified in writing by SPEA, the license of Software is not transferable or sublicenseable by Customer or its consolidated subsidiaries to any other party.
    自将软件交付给顾客之日起，斯贝亚开始授予顾客软件许可使用权；如果需要，还提供给顾客一份激活该软件的许可密钥；并从订单生效之日或者交付日开始收取许可费。授予顾客及其附属公司的软件以及相关文档使用权是有限的、非排他性和不可转让的，且仅能用于内部使用。在测试系统、设备或工具上运行的软件的仅限于在斯贝亚授权的特定测试系统或者设备上使用，除非由于认可的测试系统或者设备故障，而被斯贝亚允许在另外一种测试系统或者其他设备临时使用。除非斯贝亚另有明确规定，否则就购买文件或许可密钥而言，本许可期限为顾客拥有该测试系统或设备的期限内。除非斯贝亚另有书面规定，否则顾客或其附属公司不得将本软件许可使用权转让或二次许可给任何其他方。

2. Customer's rights in Software and documentation are user's rights only, and all title and ownership rights in them remain with SPEA (or third party supplier to SPEA). Customer acknowledges that the Software and related documentation contain trade secret and proprietary information of SPEA, and agrees not to disclose it to any others, using the same degree of care as with its own materials of a similar nature, but in no event less than reasonable care. Customer shall not modify, decompile, disassemble or otherwise reverse engineer Software. Customer will not copy the Software or related documentation, except for archival or emergency backup purposes. Any such copy must contain the copyright or proprietary notice as furnished with the original. Customer agrees to allow SPEA to monitor compliance with these conditions in a manner that does not interfere with normal business operations. When additional licenses or license terms exist or are required for any third party material incorporated in or delivered with Software, the terms of that third party license will supersede any conflicting terms in this Agreement as it relates to the third party material.
    顾客对软件和文档享有的权利只有用户使用权，与之有关的全部所有权都依然归属斯贝亚（或者斯贝亚的第三方供应商）。顾客承认，软件和相关文档包含斯贝亚的交易机密信息和专有信息，因此同意不会将其披露给其他方，并像保护自己的资料一样保护该软件和相关文档，无论如何至少提供合理的保护。顾客不得修改、反编译、拆解或者以其他方式对软件进行反向工程。顾客不得拷贝该软件或相关文件，除非出于归档或紧急备份目的。任何该拷贝必须包含原始版本提供的版权或专有提示信息。顾客同意允许斯贝亚监督顾客是否遵守本协议条款，但是不得干扰顾客的正常业务运营。如果软件中包含或者软件交付时的第三方材料中存在或需要附加许可或许可条款时，则就本协议中与该第三方资料有关的许可事宜上，以第三方许可条款为准。

3. **If a warranty applies to any item of Software, the duration of the warranty will be one year from the date of delivery of the Software, or any other duration specified in the SPEA quotation. SPEA's warranty is that Software prepared by SPEA will function in accordance with the description contained in documentation accompanying the Software. If Customer notifies SPEA within the warranty period that it suspects an error in the program logic of the Software, SPEA shall use reasonable commercial efforts to confirm the existence of such error. If the error is confirmed, SPEA shall undertake, at no charge to Customer, sufficient efforts as it determines necessary to: (i) apply a temporary correction; or (ii) develop an emergency bypass if the test system or equipment associated with the Software is inoperable. If SPEA determines that neither (i) nor (ii) is practical, then SPEA may satisfy its warranty obligations by returning any license fee paid in exchange for return of the Software. If SPEA reasonably determines that no such error exists, Customer agrees to pay SPEA for its services at SPEA's standard charges, including reasonable travel and living expenses. This warranty extends to the original Customer only, and applies only to the then current unaltered form of the Software. This paragraph states the sole remedy of Customer and exclusive liability of SPEA for Software provided by SPEA. SPEA MAKES NO OTHER WARRANTIES OR REPRESENTATIONS,**

EXPRESS OR IMPLIED, IN FACT OR IN LAW, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

如果针对软件任何项目有适用的保证书，则保证期为从软件交付日开始为期一年，或者是斯贝亚报价单中规定的其他期限。斯贝亚的保证内容为：斯贝亚提供的软件将按照软件随附文档包含的说明运行。如果顾客在保证期内告知斯贝亚，自己怀疑软件程序逻辑出现错误，则斯贝亚将采取合理的商业努力，来确认是否存在该错误。如果确认存在错误，则斯贝亚承诺，免费向顾客提供自己认为必要的如下充分服务：**(i)**进行临时修正；或者**(ii)**如果与软件关联的测试系统或设备无法运行，开发一个紧急旁路功能。如果斯贝亚确定上述**(i)**和**(ii)**都不能实际履行，则斯贝亚可能履行自己的保证义务，比如退还顾客已付的软件许可费同时客户归还软件。如果斯贝亚合理地确定不存在这种错误，则顾客同意按照斯贝亚的标准收费向斯贝亚支付服务费，包括合理的差旅费和生活费。本保证书仅限于原始顾客，而且仅限于当时还未更改的软件格式。本段条款规定了针对斯贝亚提供的软件，顾客享有的唯一补救措施和斯贝亚可承担的排他性责任。斯贝亚未作出任何其他明示或暗示保证或陈述，无论是事实上还是法律上，包括针对可销售性或者特定目的适合性的暗示性保证。

4. **IN NO EVENT WILL SPEA BE LIABLE FOR INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL PENALTIES OR DAMAGES, INCLUDING LOST PROFITS, EVEN IF SPEA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. CUSTOMER AGREES THAT ANY LIABILITY OF SPEA HEREUNDER FOR DAMAGES, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, SHALL NOT EXCEED THE LICENSE CHARGES PAID BY CUSTOMER FOR THE ITEM OR ITEMS OF SOFTWARE INVOLVED.**

在任何情况下，斯贝亚不承担附带性、特殊性或结果性罚款或赔偿，包括利润损失，即使斯贝亚之前被提醒过存在该赔偿的可能性。顾客同意斯贝亚在本协议项下的赔偿义务，无论是何种行动方式，都不得超过顾客为涉及软件或软件项目所支付的许可费。

5. SPEA can terminate Customer's rights to use any specific item or items of Software for any material failure to perform Customer's obligations under this License with respect to that item or items of Software that is not remedied within thirty (30) days of written notice, or failure to pay any required fees related to an item or items of Software, or Customer's ceasing to do business or becoming bankrupt. If SPEA terminates the license to such item or items of Software for such cause, Customer agrees to return such item of Software and Documentation including any copies or partial copies thereof. Licenses to other items of Software not so terminated shall continue in full force and effect. In the case of Customer's ceasing to do business or becoming bankrupt, the Agreement is terminated including all licenses to specific items of Software. Customer agrees to return all Software and Documentation.

如果顾客未能履行本许可协议项下的与软件项目有关的任何义务，且在斯贝亚发出书面通知后三十（30）天内未采取补救措施，或者未能支付与软件项目有关的任何费用，或者顾客终止业务运营或者破产，则斯贝亚可以终止顾客使用软件或软件的具体项目的权利。如果斯贝亚因为上述原因终止了软件该项目的许可，则顾客同意将软件的该项目和有关文档归还给斯贝亚，包括其任何拷贝或者部分拷贝的信息。没有终止的该软件其他项目继续有全部效力。如果顾客停止业务运营或者破产，则本协议自动终止，包括软件具体项目的所有许可。顾客同意将全部软件和文档归还斯贝亚。

6. Except as expressly stated herein, terms governing provision of any specific item or items of Software including license fees and Software maintenance fees shall be the Standard SPEA Terms and Conditions, incorporated herein by reference, and associated SPEA invoices and other purchase documents at the time the order is received.

除非本协议明确规定，否则软件任何具体项目，包括许可费和软件维护费，所适用的条款，为本协议引用的"标准斯贝亚条款"，以及斯贝亚开具的相关发票和订单确认时的其他购买单据。

7. The laws of PRC will govern interpretation of this License Agreement. SPEA makes no grant of license rights to any third party software, source code, applications or open source software not delivered by SPEA (hereinafter Third Party Software) necessary to use the Software on Customer's workstations or at its' facilities. Customer is responsible for securing all licenses for Third Party Software.

本许可协议适用中华人民共和国法律。对于并非由斯贝亚交付的，但是顾客在工作站或者设施上使用所需要的任何第三方软件、源代码、应用或开源软件（以下简称第三方软件），斯贝亚不提供许可权利。顾客负责确保获得第三方软件的许可权。

8. Customer shall not export, re-export or release any specific item or items of Software, the source code for any specific item or items of Software, or any product incorporating any Software to a national of a country or to any country to which restrictions are applied. This restriction shall survive the expiration or termination of this License Agreement.

顾客不得将软件的任何具体项目、软件任何具体项目的源代码，或者任何包含该软件的产品，出口、再出口或释放给适用限制条件的任何国家，或者该国家任何国民。限制条件不因本许可协议的到期或终止而无效。

9. Suzhou Industrial Park People's Court shall have exclusive jurisdiction over all disputes arising hereunder or in connection with the subject matter hereof.

对于与本协议标的物有关的，或者与在本协议履行过程中产生的所有争议，苏州市工业园区人民法院具有唯一司法管辖权。

10. This agreement is made both in English and Chinese. In case there are any discrepancies between the two languages, the Chinese version shall prevail.

本协议由中英文双语书写而成，如两种语言有歧义之处，以中文版本为准。